

深圳博物馆基本陈列
SHENZHEN MUSEUM PERMANENT EXHIBITION

深圳改革开放史

HISTORY OF SHENZHEN'S REFORM
AND OPENING-UP

深圳博物馆 编

文物出版社

深圳博物馆基本陈列

SHENZHEN MUSEUM PERMANENT EXHIBITION

深圳 改革开放史

HISTORY OF SHENZHEN'S REFORM AND OPENING-UP

深圳博物馆 编

杨耀林 主编

文物出版社

责任印制：陈 杰

责任编辑：张广然

图书在版编目 (CIP) 数据

深圳博物馆基本陈列·深圳改革开放史/深圳博物馆编.
—北京：文物出版社，2010.3
ISBN 978-7-5010-2925-9

I. ①深… II. ①深… III. ①文物—简介—深圳市②改
革开放—史料—深圳市 IV. ①K872.653②D619.653

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第011683号

深圳博物馆基本陈列 · 深圳改革开放史

编 者：深圳博物馆

出版发行：文物出版社

社 址：北京市东直门内北小街2号楼

网 址：<http://www.wenwu.com>

邮 箱：web@wenwu.com

经 销：新华书店

印 制：深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本：889×1194毫米 1/16

印 张：24

版 次：2010年3月第1版

印 次：2010年3月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5010-2925-9

定 价：360.00元

《深圳改革开放史》展览大纲专家写作组

组 长 彭立勋

成 员 林源昌 莫世祥 黄 玲 杨耀林

《深圳改革开放史》编委会

主 任 杨耀林

编 委 叶 杨 郭学雷

主 编 杨耀林

副 主 编 莫小培 付 莹

艺术总监 周雄伟

摄 影 周雄伟 刘文林

译 校 刘 琨

筹展工作人员

莫小培 付 莹 张 琰 赵艺竹 姜 蕾 黄小宏 靳 萍 张爱民 林易蓉

张小兰 万芳芳 于 璟 崔孝松 钱 锦 张采苓 鲁 力 欧 菲 刘红杰

永恒的丰碑

Permanent Monument

内容提要：深圳博物馆新馆（历史馆）中的永久性陈列《古代深圳》、《近代深圳》、《深圳民俗文化》和《深圳改革开放史》，承载着深圳上下7000年的文化积淀，记忆深圳历史发展文脉，是一座令人敬畏的历史丰碑。镌刻这座丰碑的主人固然是历朝历代文物的创造者，而构建这座丰碑的人则是一代又一代的文博工作者，他们将一件件文物史料发掘、征集、整理、研究、包装，最后定格在展场的陈列柜中，成为不朽的史诗。

Synopsis: Ancient Shenzhen, Modern Shenzhen, Shenzhen Folk Culture and History of Shenzhen's Reform and Opening-up, permanent displays of new Shenzhen Museum (Historical Museum), which bears the Shenzhen's history of 7,000 years and records Shenzhen's historical development, is an awesome historical monument. The masters of the monument are the creators of cultural relics in all ages, while the constructors are museum workers from generation to generation, who excavated, solicited, organized, studied and packed cultural relics and historical records, and finally placed them in the display cases in galleries as immortal epics.

深圳博物馆新馆于1998年底奠基，与此同时组织专家学者论证新馆的功能定位，确定陈列主题，并组织专业人员编写陈列大纲，清仓查库，摸清馆藏文物家底，进一步开展文物展品大征集活动。新馆筹建办公室陈川东、戚鑫等同仁与聘请专家顾问通力合作，从跟进建筑设计并提出功能需求，编写《深圳博物馆新馆展览陈列及装修工程可行性研究报告》到敦促政府相关部门审核通过建设经费预算；从展陈设计招标、深化设计到陈列布展；从制订数字化博物馆建设方案到实施操作；从设备选型采购到安装……无不倾注着深圳博物馆人的心血，真可谓“十年磨一剑”。精诚所至，金石为开，2008年12月25日，一座沉稳大气、端庄典雅、设备设施先进，陈列主题突出，文物展品丰富，展示手段新颖的现代博物馆终于在纪念中国改革开放30周年之际隆重开馆，一部经典的深圳史诗横空出世，成为永恒的丰碑。

一、功能定位准确

建馆之初，就新馆的功能定位问题，深圳市文化局和博物馆先后两次召开全国性高层次专家论证会，广泛听取专家意见。专家们建议新馆功能应定位为“国际先进、国内一流”，“以地志性为主的综合型现代化博物馆”；展览应以反映深圳历史，特别是深圳经济特区改革开放史为主题，同时突出以区域文化为背景的地方民俗文化；保留老馆作为古代艺术博物馆。专家们对新馆拟定的《古代深圳》（史

前~1840年)、《近现代深圳》(1840~1949年)、《深圳改革开放史》(1978~2009年,1949~1978年期间的历史作为改革开放史的铺垫)和《深圳民俗文化》(清代至今)四个基本陈列表示赞赏。深圳市委、市政府主要领导到新馆调研时,对新馆功能定位和四大基本陈列的内容与主题予以肯定。

二、陈列大纲千锤百炼

博物馆新馆陈列大纲的编写是一个艰辛而漫长的过程。首先由策划人拟出陈列主题,编写框架、体例,并组织本馆专业人员讨论,选定各陈列大纲编写主笔人,成稿后召开专家论证会。

2004年8月,《古代深圳》、《近代深圳》和《深圳民俗文化》陈列大纲经论证,六易其稿后送深圳市委宣传部审核并通过。三个陈列大纲从审核通过到布陈直至开馆的五年里,大纲的主笔人、展务统筹人及其专业组的同仁,仍然做着耐心细致的大纲修订和文物展品的征集工作。

2006年初,成立“四大基本陈列”专业组,跟进深化设计和布陈工作。展陈专业组要做到陈列提纲到位,版面文字到位,相关链接到位,英文翻译到位,语音导赏词到位、多媒体影视脚本到位、旁白词到位、文物展品到位、文物小样到位、尺寸到位……。

《古代深圳》展览面积730平方米,文物展品700多件(组)。陈列大纲由容达贤主笔编写、修改、补充,李龙章为专业组组长,统筹展务工作。

《近代深圳》展览面积1294平方米,文物展品500多件(组)。陈列大纲由蔡惠尧主笔编写、修改、补充,并任专业组组长,统筹展务工作。

《深圳民俗文化》展览面积2300平方米,文物展品1000多件(组)。陈列大纲由黄崇岳、杨耀林编写,谢鹏、吴翠明深化、修改、补充。谢鹏任专业组组长,统筹展务工作。

《深圳改革开放史》展览面积3200平方米,文物展品1644件(组),1200多张照片,213份历史文件,23份影视资料。《深圳改革开放史》陈列大纲编写最为艰巨,2003年,莫小培、李龙章先后草拟出《深圳改革开放史》、《一夜新城》陈列提纲,暨远志在莫、李稿本的基础上综合出一个修订本。2003年5月9日,市文化局陈威局长主持召开专家和有关老领导论证会,会议认为“深圳改革开放史展览是一个复杂的、涉及面很广的系统工程。”博物馆编写的脚本所站高度不够,特别是经济特区发展阶段划分不准确,特点不突出,决定组织专家写作组先写出文字稿,然后再做“分镜头脚本”。

专家组由彭立勋（原深圳社科院院长）任组长，成员林源昌（深圳市人大副秘书长）、莫世祥（深圳大学教授）、黄玲（深圳市史志办主任）和杨耀林5人组成。展览大纲的写作自2003年5月开始至2008年12月25日开馆，先后修改32次，并召开全国性高层次专家评审会和各种形式的专家论证会20多次；2005年5月和2008年7月两次经市委常委会审议并原则通过；分送深圳市历届、现任领导以及市人大代表、政协委员、市民代表和全市各区、部、委、办等相关部门广泛征求意见，力求做到尊重历史，科学严谨。

文字脚本成稿后，博物馆组织专业人员改编成“分镜头脚本”。文字脚本修改多少次，分镜头脚本就跟着修改多少次。此外，将设计效果图制作成版面先后两次分别在博物馆老馆展示和网上公示。2008年9月中旬，陈列彩立面图制作完成后还打印分送30个局和相关部门审查，核实文字、补充数据，或更换照片，使陈列内容更加详实。

深圳博物馆新馆的陈列大纲编写程序和数十次征求意见修改的做法，在国内同行中绝无仅有，难怪受到中国博物馆陈列设计大师费钦生先生的赞誉，他说：“我从事博物馆陈列设计几十年，这是我见到最好的陈列脚本。”（按：指四大基本陈列脚本）

三、扬长避短办出特色

扬长避短，办出特色，是我们举办新馆展览的宗旨。西安有秦始皇兵马俑，河南有九朝古都，湖北有曾侯乙大墓，湖南有马王堆……这些深圳都没有。但深圳有独特的人文历史文化，古代有距今7000年的咸头岭考古学文化；2000多年的海洋文化；800多年的广府和300多年的客家移民文化特色。近代，中国近代史的帷幕在这里拉开，推翻封建帝制的第一枪在这里打响；东江纵队营救出滞留在香港沦陷区的大批中国文化精英，中西文化交汇、碰撞之区的农村近代化进程在这里演绎。广府和客家移民以及枕山面海独特的区域文化背景下形成多姿多彩的民俗文化特色。“改革开放是中国的第二次革命。”深圳经济特区是中国改革开放的“窗口”和试验田，30年弹指一挥间，深圳由一个边陲小镇一跃成为美丽的现代化大都市。深圳的伟大实践和成就，是我国改革开放以来产生的历史性巨变的生动写照和精彩缩影。

我们紧紧抓住深圳人文历史的闪光点和重大历史题材构建陈列体系，编排陈列内容。如《深圳改革开放史》陈列，按照改革开放的历史脉络，构建了我国新时期大背景下深圳改革开放史诗般的历史长卷。该陈列共分三篇，第一篇经济特

深圳博物馆基本陈列
深圳改革开放史
Shenzhen Museum Permanent Exhibition
History of Shenzhen's Reform and Opening-up 004

区开创阶段（1978~1992年），以深圳经济特区开创初期在全国率先市场取向改革为主线，重点表现深圳经济特区建立初期大规模城市建设、大胆突破旧体制、实行外引内联、发展外向型经济和邓小平视察深圳等内容，以显示特区对全国改革开放的试验田作用。第二篇，增创新优势阶段（1993~2002年），以深圳在我国率先建立社会主义市场经济体制为核心，全面展示深圳增创体制改革、对外开放、产业升级、法制建设等方面的新优势，充分表现特区的示范作用。第三篇，实践科学发展观阶段（2003~），以深圳建设国际化城市为中心，反映深圳深化改革，扩大开放，建设国家创新型城市和环境友好型城市，加快发展、率先发展、协调发展的成就以及对全国的带动作用。

深圳改革开放史文物展品丰富，其中不少具有很高的文物价值，如深圳引进的第一家“三来一补”企业合同、土地使用权拍卖“第一槌”、新中国发行的第一张股票、全国第一家证券交易所开市钟、邓小平视察深圳时乘坐过的汽车和在仙湖植物园植树的工具等。

在空间设计上，彰显雄浑、大气的风格，演绎恢弘壮丽的历史画卷。在陈列手段上，辅以沙盘、模型、景观以及声、光、电等现代高科技手段，立体地全方位展示相关内容。

《深圳改革开放史》陈列是全国唯一以改革开放为核心内容、从史的角度展示深圳改革开放历程的永久性陈列，开创了博物馆征集、收藏、研究、展示改革开放史文物的先河。她的成功展出，正如《中国文物报》（2009年10月14日）指出，成为当代史陈列的典范。该展览获第八届（2007~2008年度）全国博物馆十大陈列展览精品奖。

深圳博物馆新馆建设取得巨大成功，得益于市委、市政府对新馆建设的高度重视；得益于市委宣传部的精心指导；得益于政府各相关部门的大力支持；得益于市建筑工务署对工程建设的科学组织、强力推进；得益于市文化局陈威局长运筹策划、亲力亲为，分管领导尽职尽责，将新馆建设列为2008年文化局一号工程，举全局之力而为之；得益于博物馆领导班子恪尽职守，带领全馆同仁团结奋战。

丰碑需要科学的呵护方能生辉，深圳博物馆人仍需努力。

深圳博物馆馆长 杨耀林

二〇〇九年十二月



深圳博物馆

“深圳改革开放史”陈列
荣获第八届（2007-2008年度）
全国博物馆十大陈列展览精品评选

精品奖



国家文物局
中国博物馆学会 中国文物报社
2009年10月

《深圳改革开放史》陈列荣获中国博物馆界陈列展览最高荣誉
The Exhibition of History of Shenzhen's Reform and Opening-up won
the top honor of Museums' Exhibitions in China.

目 录

Contents

序 言	/001
Foreword	
第一篇 经济特区开创阶段(1978~1992)	/009
Chapter I Initial Stage of Special Economic Zone (1978-1992)	
一、改革开放前的深圳	/011
I Shenzhen before the Reform and Opening-up	
(一) 人民政权的建立	/012
(I) Founding of the People's Political Power	
(二) 经济社会的发展	/014
(II) Economic and Social Development	
(三) 极左路线的影响	/021
(III) Influence of the "Ultra-Leftists"	
二、深圳经济特区的创立	/022
II Founding of Shenzhen Special Economic Zone	
(一) 伟大的历史转折	/023
(I) A Great Turn in History	
(二) 邓小平倡办经济特区	/028
(II) Proposition of Special Economic Zones by Deng Xiaoping	
(三) 深圳经济特区正式诞生	/033
(III) Birth of Shenzhen Special Economic Zone	
三、开创时期的城市建设	/037
III Initial Urban Construction	
(一) 制订总体规划	/038
(I) Formulation of Overall Planning	
(二) 蛇口开山炮	/040
(II) Mountain-cutting Blasting at Shekou	
(三) 开发罗湖区	/045
(III) Development of Luohu District	
(四) “开荒牛” 艰苦创业	/047
(IV) "Trail-blazing Ox" with Intensive and Pioneering Effort	
(五) 百万外来务工的奉献	/050
(V) Contributions from Numerous Migrant Workers	

(六) 国贸大厦建出“深圳速度”	/052
(VI) "Shenzhen Speed" from the Construction of the International Trade Building	
(七) 崛起的“一夜城”	/053
(VII) A "City Rose Overnight"	
四、率先突破旧体制	/057
IV Taking the Lead in Breaking the Old Systems	
(一) 端掉“大锅饭”	/058
(I) Abolishing the Practice that All People "Eat from the Same Big Pot"	
(二) 实行基建招标投标制	/059
(II) Tendering and Bidding System for Capital Construction	
(三) 实行价格市场调节	/061
(III) Implementing the Market-Regulating Price System	
(四) 实行劳动用工合同制	/063
(IV) Implementing the Labor Contact System	
(五) 改革干部人事制度	/065
(V) Reforming the Cadre and Personnel System	
(六) 大刀阔斧简政放权	/067
(VI) Drastically Simplifying Administration and Expanding Decision-making Power	
五、全面推进市场取向经济体制改革	/068
V Promoting the Market-Oriented Economic Restructuring	
(一) 经济体制改革的新部署	/069
(I) New Deployment of Economic Restructuring	
(二) 探索国有企业股份制改革	/070
(II) Exploration of Shareholding System Reform for State-owned Enterprises	
(三) 改革金融体制	/071
(III) Reforming Financial System	
(四) 成立全国第一家外汇调剂中心	/075
(IV) Establishing the First Domestic Foreign Exchange Regulation Center	
(五) 建立证券交易市场	/076
(V) Establishing Securites Trading Market	
(六) 首次进行土地使用权公开拍卖	/080
(VI) First Public Auction of Land-use Right	
(七) 改革住房制度	/082
(VII) Housing System Reform	

六、大力发展外向型经济	/085
VI Striving to Develop Export-oriented Economy	
(一) 引进外资办企业	/086
(I) Running Enterprises by Introducing Foreign Capital	
(二) 兴办内联企业	/091
(II) Setting up Inland-associated Enterprises	
(三) 确立外向型经济发展战略	/093
(III) Establishing the Development Strategy of Export-oriented Economy	
(四) 扩大招商引资	/096
(IV) Expanding the Scale of Investment Introduction	
(五) 创建保税工业区	/098
(V) Establishing the Bonded Industrial Zones	
(六) 从“借船出海”到“造船出海”	/100
(VI) From "Sailing off by Borrowing Boat" to "Building Boat"	
(七) 拓展远洋贸易	/102
(VII) Expanding Ocean Trade	
(八) 外向型经济成效显著	/104
(VIII) Notable Progress in Development of Export-oriented Economy	
(九) 在“深圳速度”基础上再创“深圳效益”	/107
(IX) Creating "Shenzhen Efficiency" on the Basis of "Shenzhen Speed"	
七、邓小平两次视察深圳	/110
VII Deng Xiaoping's Inspection Tours to Shenzhen	
(一) 经济特区初建风波迭起	/110
(I) Storms at the Beginning of the Special Zone	
(二) 邓小平首次视察深圳并题词	/113
(II) Deng Xiaoping's First Inspection Tour to Shenzhen with Inscription	
(三) 特区姓“资”姓“社”之争	/118
(III) Debate on whether the Special Zone is Capitalist or Socialist	
(四) 邓小平第二次视察深圳和发表南方谈话	/120
(IV) Deng Xiaoping's Second Inspection to Shenzhen and His Speech in South China	
第二篇 增创新优势阶段 (1993~2002)	/129
Chapter II Period of Creating New Advantage(1993-2002)	
一、特区发展新阶段	/131
I New Development Stage of Special Economic Zone	
(一) 关于特区前途的大讨论	/132
(I) Debate on the Future of Special Economic Zones	

(二) 江泽民视察深圳	/133
(II) Jiang Zemin Inspected Shenzhen	
(三) 吹响“二次创业”号角	/135
(III) Starting the "Second Undertaking"	
(四) 提出率先基本实现现代化战略目标	/136
(IV) Setting the Strategic Objective of Realizing the Basic Modernization First	
二、增创体制改革新优势	/137
II Creating New Advantages in System Reform	
(一) 深化国有企业改革	/138
(I) Deepening Reform of State-owned Enterprises	
(二) 调整完善所有制结构	/140
(II) Adjusting and Perfecting Ownership Structure	
(三) 健全现代市场体系	/142
(III) Improving Modern Market System	
(四) 完善宏观调控体系	/151
(IV) Improving Macro-control System	
(五) 深化分配制度改革	/155
(V) Deepening the Reform of the Distribution System	
(六) 健全社会保障体系	/157
(VI) Improving Social Security System	
三、增创对外开放新优势	/160
III Creating New Advantages in Opening to the Outside World	
(一) 使用外资进入快速发展阶段	/161
(I) Positively and Rationally Utilizing Foreign Capitals	
(二) 进一步扩大对外贸易	/165
(II) Expanding Foreign Trade	
(三) 深化口岸体制改革	/167
(III) Deepening the Reform of Port System	
(四) 实施“走出去”战略	/171
(IV) Strategy of "Going out to the Outside World"	
(五) 欢庆香港回归	/173
(V) Celebrating the Return of Hong Kong	
(六) 扩大对外交往	/176
(VI) Expanding International Exchange	

四、增创产业升级新优势	/177
IV Creating New Advantages in Industrial Upgrading	
(一) 大力发展高新技术产业	/178
(I) Strive to Advance New and Hi-tech Industry	
(二) 积极发展现代服务业	/187
(II) Actively Advancing Modern Service Industry	
(三) 改造和提升传统产业	/196
(III) Transforming and Promoting Traditional Industries	
五、推进现代化城市建设	/198
V Advancing Urban Modernization	
(一) 高起点规划城市	/199
(I) Urban Planning from High Starting-point	
(二) 高标准建设城市	/201
(II) High Standard Urban Construction	
(三) 高效能管理城市	/203
(III) Exercising Efficient Urban Administration	
(四) 实现农村城市化	/205
(IV) Realizing the Urbanization of Rural Area	
(五) 实施“同富裕工程”	/208
(V) Implementing the "Common Prosperity Project"	
六、推进政治文明建设	/209
VI Advancing the Construction of Political Civilization	
(一) 全面推进依法治市	/209
(I) Advancing the Theory of Governing the City by Law	
(二) 完善民主协商制度	/214
(II) Perfecting the Democratic Consultation System	
(三) 积极开展统战工作	/216
(III) Actively Carrying out United Front Work	
(四) 推进司法体制改革	/220
(IV) Promoting the Reform of Judicial System	
(五) 深化行政管理体制改革	/221
(V) Deepening the Reform of Administrative System	
(六) 深化干部人事制度改革	/222
(VI) Deepening the Reform for Personnel System of Public Servants	
(七) 促进基层民主建设	/224
(VII) Promoting Democracy at the Grass-roots Level	

第三篇 实践科学发展观阶段 (2003~)	/227
Chapter III Stage of Practicing Scientific Outlook on Development (2003-)	
一、发展思路和方式的转变	/229
I Transformation of Development Idea and Mode	
(一) 胡锦涛视察深圳	/230
(I) Hu Jintao Visited Shenzhen	
(二) 经济特区工作座谈会提出特区新使命	/231
(II) New Mission Proposed on the Work Symposium of SEZ	
(三) 确立建设国际化城市战略目标	/232
(III) Determining the Strategic Objective of Building an International Metropolis	
(四) 构建“和谐深圳”、“效益深圳”	/233
(IV) Building a "Harmonious and Efficient Shenzhen"	
(五) 确保2010年基本实现现代化	/234
(V) Ensuring to Realize Modernization Basically in 2010	
二、继续推进体制改革和对外开放	/235
II Promoting Restructuring and Opening to the Outside World	
(一) 深化国有企业和国有资产管理体制改革	/236
(I) Deepening Reform of State-Owned Enterprises and the Administrative System of State-Owned Assets	
(二) 加快非公有制经济发展	/237
(II) Speeding up the Development of Non-public-owned Economy	
(三) 推进投融资体制改革和资本市场建设	/239
(III) Promoting the Reform of Investment and Financing System and the Construction of Capital Market	
(四) 继续改革行政管理体制	/240
(IV) Maintaining the Reform of Administrative System	
(五) 创新社会管理体制	/246
(V) Innovating Social Management System	
(六) 继续推进外经贸发展	/247
(VI) Maintaining to Keep Up the Development of Foreign Trade	
三、全面推进深港合作	/250
III Comprehensively Advancing Shenzhen-Hong Kong Cooperation	
(一) 深港两地高层共谋合作大计	/250
(I) Joint Plan of the Cooperation by the Top Leaders of Shenzhen and Hong Kong	
(二) 推进基础设施及口岸合作	/253
(II) Advancing Infrastructure Construction and Port Cooperation	
(三) 扩大投资与贸易合作	/255
(III) Enlarging Cooperation in Investment and Trade	

- (四) 加快产业发展协调与合作 /257
(IV) Accelerating Industry Development Coordination and Cooperation

四、建设国家创新型城市 /261

IV Building a National Innovative City

- (一) 大力实施自主创新战略 /262
(I) Vigorously Carrying out the Independent Innovation Strategy

- (二) 全面提升城市科技竞争力 /265
(II) Upgrading the Competitive Edge of Technology

- (三) 推进产业结构优化调整 /268
(III) Advancing the Optimization and Adjustment of Industry Structure

- (四) 实施品牌带动战略 /270
(IV) Initiating Brand-Drive Strategy

五、建设资源节约型和环境友好型城市 /271

V Building a Resource-conserving and Environment-friendly City

- (一) 大力发展循环经济 /272
(I) Striving to Develop Recycling Economy

- (二) 改善城市环境和功能 /275
(II) Improving Urban Environment and Functions

- (三) 提高城市规划和建设水平 /281
(III) Promoting Urban Planning and Construction Level

- (四) 保护城市生态环境 /283
(IV) Protecting the Eco-environment in the Urban Areas

六、大力推进文化建设 /287

VI Strongly Promoting Cultural Construction

- (一) 加强思想道德建设 /288
(I) Promoting Ideological and Ethical Progress

- (二) 大力繁荣文化事业 /293
(II) Vigorously Developing Cultural Undertakings

- (三) 加快发展文化产业 /308
(III) Accelerating Development of Cultural Industry

- (四) 深化文化体制改革 /312
(IV) Deepening the Reform of Cultural Restructuring

七、大力推进社会建设 /313

VII Make Efforts to Promote Social Construction

- (一) 大力发展教育事业 /314
(I) Energetically Developing Educational and Scientific Causes

(二) 大力发展卫生体育事业	/319
(II) Developing Sports and Public Health Undertakings	
(三) 着力保障和改善民生	/327
(III) Making Efforts to Guarantee and Improve the People's Life	
(四) 加强社会治安综合治理	/333
(IV) Strengthening the Comprehensive Treatment of Social Security	
八、全面推进党的建设	/335
VIII Promoting the Party Construction	
(一) 加强领导班子和干部队伍建设	/336
(I) Strengthening the Construction of Leaders and Cadres	
(二) 加强党的基层组织建设	/339
(II) Strengthening Construction of the Party's Organizations at Grassroots Level	
(三) 开展党员先进性教育活动	/341
(III) Carrying out Education Activities to Maintain the Vanguard Character of the CPC Members	
(四) 加强党风廉政建设	/343
(IV) Improving the Party's Work Style and Building an Honest Government	
九、面向全国 服务全国	/346
IX Countrywide-oriented and Serving the Whole Country	
(一) 开展对口扶持活动	/347
(I) Implementing Counterpart Support Activities	
(二) 支援内地建设与发展	/349
(II) Supporting the Inland Regions in Construction and Development	
(三) 加强与各省市经贸合作	/353
(III) Promoting the Nationwide Economic and Trade Cooperation	
十、继往开来 开创新业	/354
X Opening up New Path by Inheriting the Past Achievements	
(一) 巨大的成就与面临的挑战	/354
(I) Achievements and Challenges	
(二) 迈向新的宏伟目标	/360
(II) Marching Toward New Goals	
结 语	/363
Conclusion	